

The book cover features a light green textured background. The spine is bound in dark red leather. The cover is decorated with several historical documents and musical scores, including a manuscript with the name 'Achille', a score for 'D. A. M. E. 1738' with the instruction 'Con Violino e Flauto', a document with 'SIMACO' and 'per M. P. P.', and a portrait of a man. At the bottom, there are documents with the names 'Emma Gramolosa' and 'Giannovetti'.

GLAZBA,
MIGRACIJE
I EUROPSKA
KULTURA

MUSIC,
MIGRATION
AND EUROPEAN
CULTURE

Svečani zbornik za Vjeru Katalinić
Essays in Honour of Vjera Katalinić

Urednici
Editors

Ivano Cavallini
Jolanta Guzy-Pasiak
Harry White

HMD

**GLAZBA, MIGRACIJE I EUROPSKA KULTURA.
SVEČANI ZBORNIK ZA VJERU KATALINIĆ**

**MUSIC, MIGRATION AND EUROPEAN CULTURE.
ESSAYS IN HONOUR OF VJERA KATALINIĆ**

HRVATSKO MUZIKOLOŠKO DRUŠTVO

Serija – Series
MUZIKOLOŠKI ZBORNICI
MUSICOLOGICAL PROCEEDINGS

Br. 22 – No. 22

CROATIAN MUSICOLOGICAL SOCIETY

**GLAZBA, MIGRACIJE I EUROPSKA KULTURA.
SVEČANI ZBORNIK ZA VJERU KATALINIĆ**

**MUSIC, MIGRATION AND EUROPEAN CULTURE.
ESSAYS IN HONOUR OF VJERA KATALINIĆ**

Urednici – Editors

IVANO CAVALLINI
JOLANTA GUZY-PASIAK
HARRY WHITE

ZAGREB
2020.

Izdavanje ovog djela potpomognuto je privatnom donacijom

© 2020 Hrvatsko muzikološko društvo

ISBN 978-953-6090-67-9

CIP zapis dostupan u računalnom katalogu
Nacionalne i sveučilišne knjižnice
u Zagrebu pod brojem 001063359

Printed in Croatia (EU)



SADRŽAJ – CONTENTS

Ivano Cavallini (Palermo/Trieste):

- Vjera Katalinić, Glazbeni izvori i jedinstvo europske kulture.....13
Vjera Katalinić, Musical Sources and the Unity of European Culture13

Hrvatska glazbena kultura / Croatian Musical Culture

Pawel Gancarczyk (Warsaw/Varšava)

- Traces of Polyphonic Music in the Late-medieval
Republic of Dubrovnik.....35**
Sažetak: Tragovi polifonijske glazbe u Dubrovačkoj Republici
u kasnome srednjem vijeku52

Katja Radoš-Perković (Zagreb)

- Luka Sorkočević in Ruđer Bošković's Correspondence with
His Brother Božo (Natale Boscovich).....53**
Sažetak: Luka Sorkočević u korespondenciji Ruđera Boškovića
s njegovim bratom Božom (Natale Boscovich)64

Ivana Tomić Ferić (Split)

- Susreti i dijalozi hrvatskih prosvjetitelja: Julije Bajamonti (1744. – 1800.)
i Miho Sorkočević (1739. – 1796.).....65**
Summary: Encounters and Dialogues of the Croatian Enlightenment
Figures Julije Bajamonti (1744-1800) and Miho Sorkočević (1739-1796)86

Sanja Majer-Bobetko (Zagreb)

- Jadi, radosti, nade i planovi mladog Franje Ksavera Kuhača
na primjerima njegove korespondencije od 1864. do 1865.....87**
Summary: Sorrows, Joys, Hopes and Plans of the Young Franjo Ksaver
Kuhač (1834-1911) Exemplified in His Correspondence, 1864-6598

Nada Bezić (Zagreb)	
Genius loci – kratka povijest zgrade Hrvatskoga glazbenog zavoda u Zagrebu	99
Summary: <i>Genius loci – A Short History of the Croatian Music Institute Building in Zagreb</i>	119
Rozina Palić-Jelavić (Zagreb)	
Bela pl. Adamovich Čepinski (1856. – 1934.) i njegove solo popijevke. Prilog istraživanju slavonske umjetničke glazbene baštine krajem 19. i početkom 20. stoljeća	121
Summary: <i>Bela pl. Adamovich Čepinski and His Solo Songs. A Contribution to the Research of Slavonian Artistic Musical Heritage at the End of the 19th and the Beginning of the 20th Centuries</i>	147
Andrea Harrandt (Wien/Beč)	
<i>Des Teufels Vergnügungsfahrt – Die Wiederentdeckung einer verloren geglaubten Handschrift von Ivan Zajc</i>	149
Summary: <i>Des Teufels Vergnügungsfahrt: The Rediscovery of a Formerly 'Lost' Manuscript Score by Ivan Zajc</i>	167
Sažetak: <i>Des Teufels Vergnügungsfahrt: ponovno otkriće ranije smatrano ,zagubljenog' rukopisa partiture Ivana Zajca</i>	167
Lucija Konfic (Zagreb)	
Između domaće i stranih pozornica – djelovanje hrvatske primadone Milene Šugh-Štefanac u ranim godinama karijere	169
Summary: <i>Croatian Primadonna Milena Šugh-Štefanac – An Account of Her Early Career on the Domestic and International Stages</i>	182
Marijana Pintar (Zagreb)	
Antun Gustav Matoš kao violončelist i njegovo prijateljstvo s violončelistom Jurom Tkalčićem	183
Summary: <i>Antun Gustav Matoš as Cellist, and His Friendship with Cellist Juro Tkalčić</i>	200
Koraljka Kos (Zagreb)	
Privatno i javno. Prilozi biografiji Dore Pejačević	201
Summary: <i>Private and Public: Contributions to the Biography of Dora Pejačević</i>	217

Europska glazbena kultura / European Musical Culture

Maurizio Padoan (Como)	
Organici vocali-strumentali nel duomo di Modena nel primo trentennio del sec. XVII. Un'indagine comparata	221

Summary: Singers and Players at the Duomo of Modena during the First Three Decades of the 17th Century. A Comparative Survey.....	235
Sažetak: Pjevači i svirači u katedrali u Modeni tijekom prvih triju desetljeća 17. stoljeća. Komparativna analiza.....	235
Monika Jurić Janjik (Zagreb)	
Glazba u kontekstu europske političke filozofije 16. stoljeća: usporedba Machiavellijeve i Gučetićeve političke teorije.....	237
Summary: The Presence of Music in Sixteenth-Century Political Philosophy: Comparing the Political Theories of Machiavelli and Gozze	250
Marco Di Pasquale (Venezia)	
Paolo Verardo, musico e comico romano a Venezia fra Cinque e Seicento....	251
Summary: Paolo Verardo, a Roman Musician and Comedy Writer in Venice between the Sixteenth and Seventeenth Centuries	263
Sažetak: Paolo Verardo, rimski glazbenik i pisac komedija u Veneciji između 16. i 17. stoljeća	263
Cosima Chirulli (Venezia)	
Compagnie comiche e intermezzi musicali al Teatro Nuovo di Padova nel Settecento	265
Summary: Artistic Companies and Musical <i>Intermezzi</i> in the Teatro Nuovo in Padua in the 18th Century.....	272
Sažetak: Kazališne družine i glazbeni <i>intermezzi</i> u Teatro Nuovo u Padovi u 18. stoljeću	272
Ivan Ćurković (Zagreb)	
Pastoralna krinka i konflikt identiteta u operi <i>Atalanta</i> Georga Friedricha Händela	273
Summary: Pastoral Disguise and Identity Conflict in G. F. Handel's Opera <i>Atalanta</i>	290
William A. Everett (Kansas City)	
Mozart for the Twenty-First Century: Two Portrayals in European Musical Theatre	291
Sažetak: Mozart za 21. stoljeće: dva prikaza u europskom glazbenom kazalištu	304
Péter Bozó (Budapest/Budimpešta)	
'Die Zauberflöte, eine Operette in zwey Aufzügen': On the 18th-century Prehistory of a Genre Designation	305
Sažetak: 'Die Zauberflöte, eine Operette in zwey Aufzügen': O pretpovijesti određenja jednoga žanra iz 18. stoljeća.....	316
Dalibor Davidović (Zagreb)	
Wagnerove figure, još jednom.....	317
Summary: Figures of Wagner, Once Again	344

Franz Karl Praßl (Graz/Roma)

- «Ex codicibus cisalpinis»: Das Kyriale von Peter Wagner (Graz 1904) und die Entstehung der Kyriale-Editionen in Solesmes 1883-1895-1905 als Vorbedingung für spätere Kontroversen um die *Editio Vaticana*.....351
 Summary: 'Ex codicibus cisalpinis': the Kyriale of Peter Wagner (Graz, 1904) and the Origins of the Kyriale editions in Solesmes in 1883, 1895 and 1905 as a Precondition for Later Controversies about the *Editio Vaticana*374
 Sažetak: 'Ex codicibus cisalpinis': Kyriale Petera Wagnera (Graz, 1904.) i nastanak izdanja Kyriala u Solesmesu 1883., 1895. i 1905. kao preduvjet za kasnije kontroverze o *Editio Vaticana*375

Sven Oliver Müller (Tübingen)

- Spaces of Difference. Violence and Emotions in the Cultural Spheres of the First World War**377
 Sažetak: Prostori razlike. Nasilje i emocije u kulturnim sferama za vrijeme Prvoga svjetskog rata.....391

Shane McMahon (Dublin)

- Slouching Towards Bethlehem: Musicology, Modernism, and the Millenarian Echo Chamber**.....393
 Sažetak: Teturajući prema Betlehemu: muzikologija, modernizam i milenijjski prostor jeke409

Harry White (Dublin)

- Alternative Histories (Reflections from a Private Library)**.....411
 Sažetak: Alternativne povijesti (Misli iz privatne knjižnice).....427

Migracije / Migration**Barbara Przybyszewska-Jarmińska (Warsaw/Varšava)**

- To be a Musician or a Priest? The Dilemmas of Immigrants in the Polish Royal Music Chapel during the Seventeenth Century**431
 Sažetak: Biti glazbenik ili svećenik? Dileme imigranata u poljskoj Kraljevskoj glazbenoj kapeli tijekom 17. stoljeća441

Gesa zur Nieden (Greifswald/Hannover)

- Wer war Pierre Gau(l)tier? Möglichkeiten und Probleme einer Mobilitätsgeschichte des 17. Jahrhunderts**443
 Summary: Who Was Pierre Gau(l)tier? Possibilities and Problems in the History of Migration in the 17th Century453
 Sažetak: Tko je bio Pierre Gau(l)tier? Mogućnosti i problemi povijesti mobilnosti u 17. stoljeću453

Hana Breko Kustura (Zagreb)

- Glazbeni rukopisi Josepha (Giuseppea) Mariae Cordansa (1741./1742.) i drugi glazbeni izvori iz franjevačkog samostana na Košljunu**455
 Summary: Musical Manuscripts by Joseph (Giuseppe) Maria Cordans (1741/1742) and Other Chant Sources from the Franciscan Monastery in Košljun.....466

Alina Żórawska-Witkowska (Warsaw/Varsavia)

- Johann David/Jan Dawid Holland: un musicista migrante tra il diciottesimo e il diciannovesimo secolo**467
 Summary: Johann David/Jan Dawid Holland: a Migrant Musician between the 18th and the 19th Centuries.....477
 Sažetak: Johann David/Jan Dawid Holland: migrant glazbenik na prijelazu iz 18. u 19. stoljeće478

Lynda Payne (Kansas City)

- The Travel Journals of a Scottish Surgeon: Charles Bell, 1774-1842**481
 Sažetak: Putni dnevnik škotskog kirurga: Charles Bell (1774. – 1842.)500

Metoda Kokole (Ljubljana)

- The Ljubljana Singer and Virtuoso Pianist Francesco Pollini and the Two Key Women of his Youth**.....501
 Sažetak: Ljubljanski pjevač i pijanist virtuoz Francesco Pollini i dvije najvažnije žene njegove mladosti.....518

Stefanka Georgieva (Stara Zagora)

- Franjo Ksaver Kuhač's Collection of Bulgarian Songs**519
 Sažetak: Zbirka bugarskih pjesama Franje Ksavera Kuhača532

Stanislav Tuksar (Zagreb)

- Franjo Ksaver Kuhač and Eduard Hanslick – The Meeting of a West-Balkan Field Researcher and a Central-European Aesthetician: A Nineteenth-Century Musicological 'Clash of Civilizations' or an Aesthetic Dialogue?**533
 Sažetak: Franjo Ksaver Kuhač i Eduard Hanslick – Susret zapadno-balkanskog terenskog istraživača i srednjoeuropskog estetičara: muzikološki 'sudar civilizacija' ili estetički dijalog u 19. stoljeću?543

Vjera Katalinić: Životopis – Curriculum vitae545

Vjera Katalinić: Bibliografija – Bibliography.....551

Autori – Contributors.....569

Kazalo imena – Index nominum583